

阿刁 | 赵雷

Adiao | Zhao Lei

~

阿刁

ā diāo

Adiao

住在西藏的某个地方

zhù zài xī zàng de mǒu gè dì fāng

Lives in a place in Tibet

秃鹫一样

tū jiù yī yàng

that's perched like a vulture

栖息在山顶上

qī xī zài shān dǐng shàng

on the mountain peak

阿刁

ā diāo

Adiao

大昭寺门前铺满阳光

dà zhāo sì mén qián pū mǎn yáng guāng

At the entrance to Dazhao temple, overflowing with sunlight

打一壶甜茶

dǎ yī hú tián chá

Makes a pot of sweet tea

我们聊着过往

wǒ men liáo zhe guò wǎng

We talked of what has been

阿刁

ā diāo

Adiao

你总把自己打扮得像

nǐ zǒng bǎ zì jǐ dǎ bàn de xiàng

You always dress like

男孩子一样

nán hái zǐ yī yàng

a boy

可比格桑还顽强

kě bǐ gé sāng hái wán qiáng

Yet still more tenacious than Kelsang (Tibetan flower)

阿刁

ā diāo

Adiao

狡猾的人有千百种笑

Jiào huà de rén yǒu qiān bǎi zhǒng xiào

The cunning have a thousand ways to smile

你何时下山

nǐ hé shí xià shān

When will you come down the mountain?

记得带上卓玛刀

jì de dài shàng zhuó mǎ dāo

Remember to bring a Zhouma knife

灰色帽檐下 凹陷的脸颊

huī sè mào yán xià āo xiàn de liǎn jiá

Under a grey hat, slender features

你很少说话 简单的回答

nǐ hǎn shǎo shuō huà jiǎn dān de huí dá

You rarely speak and answer simply

明天在哪里 谁会在意你

míng tiān zài nǎ lǐ shuí huì zài yì nǐ

Who will care for you tomorrow

即使死在路上

jí shǐ sǐ zài lù shàng

If you die on the road?

格桑妮可阿七石榴

gé sāng nǐ kě ā qī shí liú

Kelsang, Nike, Aqi, pomegranate

东硕大冰安子浮游

dōng shuò dà bīng ān zǐ fú yóu

Dong Shuo, Dabing, Anzi, plankton

赵雷三文鱼浩子小友

zhào léi sān wén yú hào zǐ xiǎo yǒu

Zhao Lei, salmon, Haozi, children(?)

卓玛阿达英子回锅肉

zhuó mǎ ā dá yīng zi huí guō ròu

Zhouma, Ma'a, Yingzi, pork slices

阿刁

ā diāo

Adiao

明天是否能吃顿饱饭

míng tiān shì fǒu néng chī dùn bǎo fàn

Tomorrow are you able to eat a full meal?

你已习惯

nǐ yǐ xí guàn

You're used to it

饿是一种信仰

è shì yī zhǒng xìn yǎng

Hunger is a type of faith

阿刁

ā diāo

Adiao

不会被现实磨平棱角

bù huì bèi xiàn shí mó píng léng jiǎo

You won't be worn down now

你不是这世界的人

nǐ bù shì zhè shì jiè de rén

You aren't of this earth

没必要在乎真相

méi bì yào zài hū zhēn xiāng

Didn't need to care about truth

命运多舛 痴迷淡然

mìng yùn duō chuǎn chī mí dàn rán

Destiny full of trials, doesn't care about anything

挥别了青春 数不尽的车站

huī bié le qīng chūn shǔ bù jìn de chē zhàn

Waved goodbye to youth , counting endless stops

甘于平凡 却不甘平凡地腐烂

gān yú píng fán què bù gān píng fán de fǔ làn

Ready to be ordinary, yet unordinary, unwillingly rotting

你是阿刁

nǐ shì ā diāo

You are Adiao

你是自由的鸟

nǐ shì zì yóu de niǎo

You're a free bird

灰色帽檐下 凹陷的脸颊

huī sè mào yán xià āo xiàn de liǎn jiá

Under a grey hat, slender features

你很少说话 简单的回答

nǐ hěn shǎo shuō huà jiǎn dān de huí dá

You rarely speak and answer simply

明天在哪里 谁会在意你

míng tiān zài nǎ lǐ shuí huì zài yì nǐ

Who will care for you tomorrow

即使死在路上

jí shǐ sǐ zài lù shàng

If you die on the road?

没必要在乎真相

méi bì yào zài hū zhēn xiāng

Didn't need to care about truth

挥别了青春 数不尽的车站

huī bié le qīng chūn shǔ bù jìn de chē zhàn

Waved goodbye to youth , counting endless stops

甘于平凡 却不甘平凡地腐烂

gān yú píng fán què bù gān píng fán de fǔ làn

Ready to be ordinary, yet unordinary, unwillingly rotting

你是阿刁

nǐ shì ā diāo

Adiao

阿刁

ā diāo

Adiao

爱情是粒悲伤的种子

ài qíng shì lì bēi shāng de zhǒng zi

Love is seeds of sorrow

你是一棵树

nǐ shì yī kē shù

You are a tree

你永远都不会枯

nǐ yǒng yuǎn dōu bù huì kū

You will never wither

[Alternate verse (翻自 cover)]

接受 放逐 困惑 自由

jiē shòu fàng zhú kùn huò zì yóu

Acceptance or exile, confusion or freedom

就像风一样 吹过 坎坷 不平的路途

jiù xiàng fēng yī yàng chuī guò kǎn kē bù píng de lù tú

Like wind, blow down the uneven, bumpy road

慢慢的脚步 婆娑 慢慢的足迹 斑驳

màn màn de jiǎo bù pó suō màn màn de zú jì bān bó

Slow, drifting steps and slow, footprints dappled by the sun

或者连一丝痕迹 都不留在这里

huò zhě lián yī sī hén jì dōu bù liú zài zhè lǐ

Or, not even a trace will be left here

可我 还是不会 因为痛就放弃希望

kě wǒ huán shì bù huì yīn wéi tòng jiù fàng qì xī wàng

I won't give up hope because of the pain that

受过的伤长成疤 开出无比美丽的花

shòu guò de shāng cháng chéng bā kāi chū wú bǐ měi lì de huā

Injuries grow into scars, which bloom as flowers of unrivalled beauty